

قوانین

۲۷/۲/۲۳

شماره ۱۲۹ رك ۳۳۹۰

وزارت دارائی

فرمان همایونی دایر باجرای قانون راجع بتصویب مسكوك طلا و قانون مزبور که بتصویب مجلسین شورای ملی و سنا رسیده است ذیلاً ابلاغ می گردد :

با تأییدات خداوند متعال

ما

پهلوی شاهنشاه ایران

محل صحنه مبارک همایونی

نظر باصل بیست و هفتم متمم قانون اساسی مقرر می داریم
ماده اول) قانون راجع بضرر مسكوك طلا که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و منضم باین دستخط است بموقع اجرا گذاشته شود
ماده دوم) هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند. بتاریخ سوم اردیبهشت

ماه ۱۳۳۷

قانون مسكوك طلا

ماده اول) از تاریخ تصویب این قانون و مشخصات مسكوك طلا بشرح زیر تعیین می شود :

- الف - مسكوك طلا پنج پهلوی دارای ۱۰/۶۱۱۹۱۰ گرم طلای خالص و قطر آن چهل میلیمتر است حد ترخص وزن دو در هزار میباشد
- ب - مسكوك طلای دو و نیم پهلوی دارای ۵۰۹۰۵/۱۸ گرم طلای خالص و قطر آن سی میلیمتر است حد ترخص وزن دو در هزار می باشد
- ج - مسكوك طلای یک پهلوی دارای ۲۲۳۸۲/۷ گرم طلای خالص و قطر آن بیست و دو میلیمتر است حد ترخص وزن دو و نیم در هزار می باشد
- د - مسكوك طلای نیم پهلوی دارای ۱۱۹۱/۳ گرم طلای خالص و قطر آن نوزده میلیمتر است حد ترخص وزن دو و نیم در هزار می باشد
- ه - مسكوك طلای ربع پهلوی دارای ۵۰۹۰۵/۱۸ گرم طلای خالص و قطر آن شانزده میلیمتر است حد ترخص وزن پنج در هزار می باشد
- و - مسكوك طلای خسروی دارای ۷۷۵/۹۱۰۲۹۷۷۰ گرم طلای خالص و قطر آن چهارده میلیمتر است حد ترخص وزن هفت و نیم در هزار می باشد
- تبصره) مسكوك ربع پهلوی که قطر آن چهارده میلیمتر بوده از این تاریخ بقطر شانزده میلیمتر با مشخصات بند (ه) ضرب می شود

قوانین

ماده دوم) کلیه مسکوکات مذکور در ماده اول مدور و با زنجیره خواهد بود
ماده سوم) یک طرف مسکوک طلا تمثال اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران
و تاریخ ضرب و طرف دیگر آنها شیرو و خورشید و نام مسکوک را خواهد داشت
ماده چهارم) میزان عیار مسکوک طلا عبارت از نهصد در هزار طلای خالص
و یکصد در هزار مس یا الیازی از نقره و مس خواهد بود و حد ترخص عیار آنها در
دو هزار می باشد

ماده پنجم) ضرب کلیه مسکوکات مذکور در این قانون منحصراً بوسیله
ضرابخانه شاهنشاهی بعمل خواهد آمد و در مقابل پرداخت دستمزد برای عموم آزاد است
ماده ششم) هر قانون و یا موادی از قوانین که با مقررات این قانون مغایرت
داشته باشد ملغی است

ماده هفتم) وزارت دارائی مأمور اجرای این قانون می باشد
قانون فوق که مشتمل بر هفت ماده و یک تبصره است در جلسه پنجشنبه بیست
و هشتم فروردینماه یکهزار و سیصد و سی و هفت بتصویب مجلس شورایی رسید
رئیس مجلس شورایی ملی . رضا حکمت
نخست وزیر

فرمان همایونی و قانون در دفتر نخست وزیر است

۲۷/۲/۲۹

شماره ۶۴/۴۳۴۶ ر.ک

وزارت دارائی

تصمیم قانونی دایر بانتخاب آقایان عباسقلی عرب شیپانی و شجاع بیات ماکو
نمایندگان مجلس شورای ملی بعنوان ناظران دوخته اسکناس که در تاریخ ۲۷/۲/۲۳
از طرف مجلس شورای ملی اتخاذ شده است ذیلاً ابلاغ میگردد :

تصمیم قانونی دایر بانتخاب دو نفر ناظر اندوخته اسکناس

مجلس شورای ملی بموجب ماده ۲۹ قانون اساسنامه بانک ملی ایران مصوب
۲۲ امرداد ۱۳۱۷ آقایان عباسقلی عرب شیپانی و شجاع بیات ماکو نمایندگان مجلس
شورای ملی را بسمت نظار اندوخته اسکناس انتخاب نموده است .
تصمیم بالا در جلسه سهشنبه بیست و سوم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و سی
و هفت از طرف مجلس شورایی ملی اتخاذ شده است .

رئیس مجلس شورای ملی . رضا حکمت

نخست وزیر

اصل تصمیم قانونی در دفتر نخست وزیر .

۲۷/۲/۱۹

شماره ۲۱ ر.ک ۶۰۵۴

وزارت کشاورزی

فرمان همایونی دایر بلجرای قانون راجع بواگذاری عرصه و اعیان و کلیه
متعلقات و ملحقات کشتارگاههای کشور بشهرداری هر محل و قانون مزبور که بتصویب
مجلسین شورای ملی و سنا رسیده است ذیلاً ابلاغ میگردد .

فوالین

با تأییدات خداوند متعال

ما

پهلوی شاهنشاه ایران

محل صحنه مبارک ملوکانه

نظر باصل بیست و هفتم متمم قانون اساسی مقرر میداریم .
ماده اول (قانون اجازه واگذاری عرصه و اعیان و کلیه متعلقات و ملحقات
کشتار گاههای کشور بشهرداری هر محل که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده
و منضم باین دستخط است بموقع اجرا گذاشته شود .
ماده دوم (هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند . بتاریخ بیست و سوم
اردیبهشت ماه ۱۳۲۷

قانون اجازه واگذاری عرصه و اعیان و کلیه

متعلقات و ملحقات کشتار گاههای

کشور بشهرداری هر محل

ماده واحده - بوزارت کشاورزی اجازه داده می شود عرصه و اعیان و کلیه متعلقات
و ملحقات کشتار گاههای کشور را بشهرداری های هر محل بلاعوض واگذار نماید .
قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است در جلسه روز سه شنبه نهم اردیبهشت
ماه یک هزار و سیصد و سی و هفت بتصویب مجلس شورای ملی رسیده .
رئیس مجلس شورای ملی . رضاحکمت
اصل فرمان همایونی و قانون در دفتر نخست وزیر است نخست وزیر

۱۹ - ۳ - ۲۷

شماره ۲۱۲ ك ر ۶۰۵۸

وزارت بهداری

فرمان همایونی دایر باجرای قانون راجع بواگذاری امور بهداری بمردم قانون مزبور
که بتصویب مجلسین شورای ملی و سنا رسیده است ذیلاً ابلاغ میگردد :

با تأییدات خداوند متعال

ما

پهلوی شاهنشاه ایران

محل صحنه مبارک همایونی

نظر باصل بیست و هفتم متمم قانون اساسی مقرر می داریم
ماده اول (لایحه قانونی راجع بواگذاری امور بهداری بمردم که بتصویب
مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و منضم باین دستخط است بموقع اجرا گذاشته شود .
ماده دوم (هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند . بتاریخ بیست و هفتم
اردیبهشت ماه ۱۳۲۷

فوابن

لابحه قانونی راجع به واگذاری امور بهداری بمردم

ساده اول - از تاریخ تصویب این قانون در نقاطی که انجمن شهر قانوناً تشکیل شده یا میشود و وزارت بهداری از لحاظ فراهم بودن موجبات اجراء مقتضی بداند بهداری بطریق زیر اداره خواهد شد :

الف - در هر مرکز شهرستان انجمنی بنام بهداری مرکب از اشخاص ذیل تشکیل میشود .

۱ - رئیس انجمن شهر .

۲ - شهردار .

۳ - رئیس بهداری .

۴ - رئیس دانشکده پزشکی و نقاطی که دانشکده پزشکی نباشد رئیس فرهنگ

۵ - یکی از پزشکان آزاد به انتخاب کلیه پزشکان شهر .

۶ - سه نفر معتمد که معتمدین بخشهای مربوطه ازین خودشان انتخاب و در صورت

عدم توافق بقید قرعه تعیین خواهند نمود .

۷ - مدیر عامل جمعیت شیر و خورشید سرخ در نقاطی که جمعیت وجود دارد .

این انجمن دارای شخصیت حقوقی خواهد بود که اساسنامه آن تهیه و تصویب

وزارت بهداری خواهد رسید .

تبصره ۱ - دوره انجمن بهداری چهار سال و اعضاء منتخب برای چهار سال

تعیین و انتخاب میشوند و در صورت استعفاء یا فوت یا محکومیت قطعی جزائی که موجب

محرومیت از بعضی حقوق اجتماعی گردد جانشین آنها به ترتیب بالا انتخاب یا تعیین

خواهد شد .

انتخاب یا تعیین مجدد اعضاء انجمن بلامانع است .

تبصره ۲ - رئیس انجمن را اعضاء انجمن ازین خود انتخاب مینمایند و مدیریت

عامل بعهده رئیس بهداری است .

ب - کلیه اعتبارات مربوط بامور بهداری شهرستانها مرکب از بودجه مصوبه

وزارت بهداری برای شهرستان مربوط کومک شهرداریها و عواید موقوفاتی که اختصاص

به بهداری محل داده شده و یا میشود بعلاوه کلیه عواید دیگر که از منابع مختلف و یا

از طرف مردم و یا با وضع عوارض شهرداری و غیره به بهداری محل داده شده و یا

میشود با تصویب و نظارت انجمن مزبور بمصرف خواهد رسید .

ساده دوم - کلیه طرحهای بهداری و درمانی و ساختمانی و تعمیراتی و بطور

کلی اسوری که مربوط بهداری و درمان حوزه شهرستان است توسط رئیس بهداری شهرستان

پیشنهاد شده پس از تصویب اکثریت انجمن بهداری در حدود بودجه مصوب توسط

رئیس بهداری بموقع اجراء گذاشته خواهد شد و هر یک از اعضاء انجمن نیز میتواند

راجع بموضوعات مذکور پیشنهاد بدهد .

تبصره - ۲۵٪ از کلیه درآمد متمرکز در صندوق بهداری شهرستان انحصاراً

با نظر وزارت بهداری بمصارف طرحهای بهداشتی آن شهرستان خواهد رسید .

فوائین

ماده سوم - در شهرستان هائی که این قانون بمورد اجرا درمیآید انجمن بهداری بهر طریق و نحویکه مقتضی و صلاح بداند ترتیب نظارت برمخارج و عواید را خواهد داد وزارت دارائی دخالتی برعواید و مخارج مذکور نخواهد داشت .

ماده چهارم - اعضاء انجمن بهداری بمنظور حفظ منافع و مصالح شهرستان در نظارت برعواید و مخارج دارای مسئولیت مشترك میباشند

ماده پنجم - پزشکائی که بموجب این قانون بمدیریت عامل انجمن تعیین میشوند حق داشتن مطب شخصی ندارند و انجمن بهداری مکلف است فوق العاده محرومیت را معادل نصف حقوق به آنها بپردازد .

ماده ششم - نظارت مستقیم وزارت بهداری برطبق آئین نامه قانون تمرکز امور صحتی مملکتی مصوب ۱۳ آذرماه ۱۳۲۳ کمیسیون بهداری مجلس شورای ملی بقوت خود باقی است .

ماده هفتم - وزارتخانه های بهداری و دارائی و کشور و فرهنگ مأمور اجرای این قانون میباشند .

ماده هشتم - لایحه فوق مشتمل بر هفت ماده و سه تبصره در جلسه روز چهارشنبه دهم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و سی هفت شمسی بتصویب مجلس سنا رسیده است نایب رئیس مجلس سنا - دکتر سعید مالک

اصل فرمان همایونی و قانون در دفتر نخست وزیر است نخست وزیر شماره ۲۳۸۳ ح ۱۰۱۰۶ - ۱۵ - ۳ - ۳۷

نظر بماده ۲۷۶ قانون کیفر عمومی مواد ۲ و ۷ و ۳۵ و ۴۱ و ۴۳ آئین نامه اماکن عمومی مصوب سال ۱۳۲۸ بشرح پیشنهاد میشود .
دو فقره بند (و-ز) بماده ۲ آئین نامه اضافه میشود

و- بند و الحاقی بماده ۲ ارائه و تسلیم سند مالکیت و یا سند تصرف قانونی از طرف متقاضی نسبت به محلی که درخواست صدور پروانه بنام آن محل میشود
ز- بند ز الحاقی بماده ۲ - تعیین نوع استفاده از امکنه عمومی مشمول ماده یک آئین نامه با موافقت مالک

تبصره الحاقی بماده ۷ - در صورتیکه صاحب پروانه ظرف سال قبل سابقه محکومیت از نوع اقدامات مذکور در شقوق چهار گانه اخیر مندرج در ماده ۳۵ اصلاحی آئین نامه داشته باشد تجدید پروانه بکلی ممنوع است .

ماده ۳۵ - اصلاحی - در اماکن عمومی اقدامات زیر ممنوع است
الف - سخنرانی و نقالی و هر عمل دیگری که برخلاف منظور از تشکیل امکنه عمومی و مفاد پروانه صادره مربوط به آن محل باشد بدون اجازه مخصوص شهرداری
ب - تسهیل و یا فراهم نمودن وسیله عمل منافی عفت و شهوترانی در امکنه مربوطه و یا استخدام و یا اجیر نمودن اشخاص برای منظور فوق

ج - تشکیل جلسات در محل امکنه عمومی برای مقاصد سوء و خلاف قانون علیه دولت و امنیت مملکت

قوانین

د - قبول و اسکان اشخاص شرور و دزد و بدسابقه در محل اسکنه عمومی پس از اخطار کتبی شهربانی .

ه - تهیه موجبات تسهیل خرید و فروش مواد افیونی و چرس و بنک و استعمال آن .

ماده ۴۱ اصلاحی - در صورتیکه صاحبان اماکن عمومی سه نوبت یا بیشتر در ظرف یکسال بمجازات خلافی مذکور در این آئین نامه محکوم گردند علاوه بر تعیین مجازات مقرر پروانه آنها نیز برای یک الی سه سال طبق حکم دادگاه مربوطه توقیف خواهد شد

ماده ۴۳ - اصلاحی - متخلفین از مقررات مواد زیر :
قسمت اخیر ماده ۸۰۷ و از ماده ۱۰ الی ماده ۲۹ و مواد ۲۲ و ۲۴ و ۳۵ اصلاحی و مواد ۳۶ و ۳۹ و ۴۰ آئین نامه بجنس تکدیگری از سه روز تا ده روز و به غرامت از سی ریال تا دویست ریال محکوم میشوند . وزیر کشور - وزیر دادگستری
رونوشت برابر اصل است - تصدیق میشود
دفتر اداره فنی

رأی هیئت عمومی دیوان عالی کشور که بموجب قانون

مربوط بایجاد وحدت رویه قضائی مصوب ۱۳۲۸ لازم الاتباع است

شعبه ۳ دیوان عالی کشور معتقد بوده که در مورد ماده ۲ قانون تشدید مجازات رانندگان مصوب ۱۳۲۸ محرومیت راننده وسیله نقلیه از حق تصدی وسایل موتوری خلاف قانون و از موجبات نقض است لکن شعبه ۸ عقیده داشته که این اشتباه مؤثر در نقض نخواهد بود .

هیئت عمومی دیوان مزبور در تصمیم شماره ۱۰۷۹ - ۲۷/۳/۳۰ بشرح زیر اظهار نظر کرده است :

(گرچه در مواد ۴۳۰ و ۴۴۹ آئین دادرسی کیفری بطور کلی نقض احکام متمیز عنه را در موارد نقض در باب تقصیر و مجازات آن و یا عدم رعایت اصول و قوانین محاکمات جزائی فرض نموده و موارد آن در قانون پیش بینی نشده است ولیکن بر حسب مستتب از اصول و قواعد کلی نقض حکم ناظر بجهاتی است که تخلف باندازه ای مهم باشد که در حکم محکمه مؤثر شود و در اثر تجدید رسیدگی بمنظور حفظ حقوق اصحاب دعوی و یا صیانت قانونی جبران گردد از قبیل عدم تشکیل محاکم مطابق مقررات قانونی یا عدم صلاحیت ذاتی یا عدم اجرای محاکمه علنی و یا سری در موارد مقرر یا مستدل نبودن حکم یا مسامحه و امتناع دادگاه از انشاء رأی و تعیین تکلیف نسبت بخواسته هر یک از اصحاب دعوی با وجود تناقض در احکام صادره یا عدم توجه بدلائل بمنظور اثبات و یا دفاع از دعوی و سایر امور مهمه که خللی بر ارکان حکم وارد میسازد و الا نقض در اثر علل غیر مهم جز تراکم و رسیدگی مجدد دادگاه دیگر که مایه تطویل و اشغال اوقات محاکم و جامعه می باشد نتیجه ای نخواهد داشت و در این مورد چون مواد ۱ و ۲ قانون تشدید مجازات رانندگان و یا تصدی وسیله موتوری را در مدت مقرر بترتیب راجع بنوع تخلف نسبت به راننده یا متصدی وسیله موتوری صراحتاً پیش بینی و قید نموده و ابهام و اجمالی در آن نیست بفرض اینکه دادگاه در ضمن انشاء رأی دایر

قوانین

همچرومیت از حق رانندگی جمله (و یا تصدی بوسایل موتوری) را که ناظر بجرم دیگری است اشتباهاً ذکر نماید میرساند قید جمله مذکور صرفاً محمول بر اشتباه بوده و نقض آن باین علت موافق با منظور و مواد قانونی فوق و مستنبط از اصول نیست بنابراین حکم شعبه هشتم صحیح بوده و بروفق قانون شناخته میشود).

۳۷/۲/۱۹

شماره ۲۱۶ رک ۶۰۶۲

وزارت امور خارجه

فرمان همایونی دائر باجرای قانون راجع به موافقت نامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت ژاپن و قانون مزبور که بتصویب مجلسین شورای ملی و سنا رسیده است ذیلاً ابلاغ میگردد.

با تأییدات خداوند متعال

ما

پهلوی شاهنشاه ایران

محل صحنه مبارک ملوکانه

نظر باصل بیست و هفتم متمم قانون اساسی مقرر میداریم ماده اول - قانون مربوط بموافقت نامه فرهنگی بین دولت ایران و ژاپن که به تصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و منضم باین دستخط است به موقع اجرا گذاشته شود.

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند. بتاریخ بیست و هفتم اردیبهشت ماه ۱۳۲۷

قانون مربوط بموافقت نامه فرهنگی

بین دولت ایران و ژاپن

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین ایران و ژاپن بر یک مقدمه و شش ماده که در تاریخ ۶ آوریل ۱۹۵۷ مطابق با ۲۷ فروردین ۱۳۳۶ در توکیو بامضاء رسیده است تصویب می شود و بدولت اجازه مبادله اسناد مصوبه را میدهد.

متن فارسی و ژاپنی قرارداد باین موافقتنامه ضمیمه خواهد شد. قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است پس از تصویب مجلس سنا در جلسه روز یکشنبه بیست و یکم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و سی و هفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید. رئیس مجلس شورای ملی - رضا حکمت

موافقتنامه فرهنگی بین ایران و ژاپن

دولت شاهنشاهی ایران و دولت ژاپن بر اثر تمایلات مشترک بحفظ و تشدید علائق فرهنگی مابین دو کشور که متضمن استفاده متقابل آنها میباشد تصمیم بانعقاد یک موافقتنامه فرهنگی گرفته و نمایندگان تام‌الاختیار خودرا بشرح زیر تعیین نمودند.

دولت شاهنشاهی ایران

جناب آقای حسین قدس نخعی سفیر کبیر ایران

قوانین

دولت ژاپن

جناب آقای نوبوسک کیشی وزیر امور خارجه
و نامبردگان پس از رسیدگی باعتبار نامه های یکدیگر که صحیح و معتبر شناخته
شد در موارد زیر موافقت نمودند :

ماده اول - طرفین متعاهدین متقابلا نهایت تسهیلات ممکنه را بمنظور حفظ همکاری
صمیمانه و مفید ما بین ملتین طرفین متعاهدین در امور فرهنگی و فکری و علمی و فنی
و هنری و تعلیمی و ورزشی معمول خواهند داشت.
ماده دوم ۱ - طرفین متعاهدین مبادله استادان و دانشمندان و دانشجویان
و همچنین سایر اشخاص ذی علاقه در فعالیت های علمی و فرهنگی را مابین دو کشور تشویق
خواهند نمود .

۲ - بمنظور آشنائی بفرهنگ هر یک از دو کشور در کشور دیگر طرفین متعاهدین
در حدود امکان تشکیل کنسرتها و نمایش و نمایشگاههای هنری و سایر نمایشگاههایی
که جنبه فرهنگی داشته باشد و همچنین مسابقات ورزشی را تشویق خواهند نمود و بمنظور
تشویق در انتشار کتب و مجلات و نشریه های مختلف و صفحات ضبط صدا و فیلمهای
علمی تعلیمی و فرهنگی و همچنین برنامه های رادیوئی کشور دیگر طرفین متقابلا تسهیلات
لازم را بعمل خواهند آورد .

ماده سوم - طرفین متعاهدین در حدود امکان توسعه و ایجاد کرسی های تدریس
زبان و ادبیات و هنر و تاریخ و همچنین هر موضوعی را که مربوط بفرهنگ طرف متعاهد
دیگر باشد در دانشگاهها و سایر مؤسسات آموزشی و تحقیقی خود تشویق خواهند نمود .
ماده چهارم - طرفین متعاهدین وسایل اعطای کمک هزینه تحصیل و مطالعه
و سایر تسهیلات را باتباع هر یک از طرفین تحت مطالعه قرار خواهند داد تا بتوانند
در کشور طرف متعاهد دیگر بمطالعه و تجسس پردازند .

ماده پنجم - این موافقت نامه بتصویب مقامات صلاحیتدار دو کشور رسیده و یک
ماه پس از مبادله اسناد تصویب که در تهران انجام خواهد گرفت بمورد اجرا گذارده
خواهد شد .

ماده ششم - این موافقت نامه برای مدت پنج سال معتبر خواهد بود و چنانچه
یکی از طرفین متعاهدین حداقل شش ماه قبل از انعقاد مدت مزبور تمایل خود را به فسخ
آن اعلام ننماید این موافقت نامه بخودی خود برای دوره های پنج ساله تمدید خواهد شد .
بنابمراتب بالا نمایندگان تام الاختیار که بدین منظور تعیین شده اند موافقتنامه را
در دو نسخه بزبان فرانسه امضاء و مهر نمودند . توکیو بتاريخ ۶ آوریل ۱۹۵۷
از طرف ایران

موافقت نامه فوق مشتمل بر یک مقدمه و شش ماده ضمیمه قانون مربوط بموافقتنامه
فرهنگی بین دولتین ایران و ژاپن میباشد .

رئیس مجلس شورای ملی - رضا حکمت

اصل فرمان همایونی وقانون در دفتر نخست وزیر است . نخست وزیر

لایحه قانونی مربوط بموافقت نامه تفحص و اکتشاف و بهره برداری و فروش نفت بین شرکت ملی نفت ایران و شرکت سهامی پان امریکن پترولیم کورپوریشن

ماده واحده - مجلس شورای ملی موافقت نامه پیوست را مشتمل بره ۴ ماده و یک ضمیمه که برای اجرای عملیات تفحص و اکتشاف و بهره برداری و فروش نفت بین شرکت ملی نفت ایران از یکطرف و شرکت سهامی پان امریکن پترولیم کورپوریشن از طرف دیگر بامضاء رسیده و مفاد آن طبق مقررات ماده ۲ قانون نفت نهم مرداد ۱۳۳۶ مورد تأیید دولت واقع گردیده است تصویب نموده و اجازه مبادله و اجرای موافقت نامه مزبور را میدهد .

فهرست مطالب

	مقدمه
تعاریفات و اصطلاحات	ماده ۱
تأسیس دستگاه مختلط	۲ »
ناحیه عملیات و استرداد قطعات	۳ »
ثبت طرف دوم	۴ »
ثبت شرکت ایران پان امریکن	۵ »
هیئت مدیره و حسابرسان	۶ »
سهامی که در بانک باید سپرده شود	۷ »
سرمایه شرکت ایران پان امریکن	۸ »
وجوه اضافی مورد احتیاج	۹ »
عملیات مجاز	۱۰ »
پیمانکاران	۱۱ »
تعهدات طرف دوم	۱۲ »
تعهدات شرکت ایران پان امریکن	۱۳ »
اطلاعات محرمانه	۱۴ »
پایان مرحله اکتشاف و وصول به بهره برداری تجارتي	۱۵ »
تعهدات مربوط بحفاری	۱۶ »
استفاده از اراضی	۱۷ »
حقوق ارفاقی	۱۸ »
استفاده از آب	۱۹ »
مصالح ساختمانی	۲۰ »
تهیه برنامه فروش و تحویل	۲۱ »
تحویل محصولات بطرفهای اول و دوم قرارداد بمنظور صادرات	۲۲ »
مصرف نفت طرف دوم در جریان عملیات	۲۳ »

قوانین

مالکیت و صدور نفت	ماده ۲۴
قیمتهای اعلان شده و تخفیفات	» ۲۵
نفت خام برای مصرف داخله	» ۲۶
گاز برای مصرف داخله	» ۲۷
مقررات مربوط پپول	» ۲۸
حسابها بجه پولی نگاه داشته خواهد شد - ارز	» ۲۹
تعهدات مربوط بمخارج و حق الارض	» ۳۰
مالیات	» ۳۱
حدود مالیات	» ۳۲
واردات و گمرک	» ۳۳
مدت قرارداد	» ۳۴
خاتمه قرارداد و تصفیه تأسیسات	» ۳۵
انتقال	» ۳۶
فورس ماژور	» ۳۷
تضمین مربوط باجرا و ادامه عملیات	» ۳۸
سازش	» ۳۹
اختلاف فنی و محاسباتی	» ۴۰
داوری	» ۴۱
اجرای رأی داورى	» ۴۲
ضمانت اجرائی	» ۴۳
زبانهای متن قرارداد	» ۴۴
عدم تناقض با سایر قوانین	» ۴۵

این قرارداد بین شرکت ملی نفت ایران که از این بعد «طرف اول» خوانده می شود و شرکت پان آمریکن پترولیوم کورپوریشن که بموجب قوانین ایالت دلاور ممالک متحده آمریکا تشکیل یافته و از این پس بعنوان «طرف دوم» نامیده میشود منعقد میگردد.

نظر باینکه طرف اول مایل است تولید و صدور نفت ایران را افزایش دهد بطوریکه منتج بحصول منافع بیشتری برای ایران گردد و این منظور هر چه زودتر عملی شود.

و نظر باینکه طرف اول بموجب قانون نفت نهم مرداد ۱۳۳۶ اجازه عقد این قبیل قراردادها را دارد

و نظر باینکه طرف دوم سرمایه و صلاحیت فنی و تخصص اداری لازم برای اجرای عملیات مشروحه زیر دارا می باشد.

و مخصوصاً بازارهای لازم برای فروش نفتی که در نتیجه عملیات مزبور بدست آید در اختیار دارد و نظر باینکه طرفین قصد دارند مقررات این قرارداد یا صمیمیت

قوانین

و حسن نیت بموقع اجرا گذارده شود علیهذا بدینوسیله بین طرفهای اول و دوم بقرار زیر توافق حاصل شد.

ماده - جز در مواردی که سیاق عبارات مفهوم دیگری را اقتضا کند معنی بعضی از اصطلاحاتی که در این قرارداد بکار رفته از لحاظ این قرارداد بشرح تعاریف زیر خواهد بود.

الف - منظور از کلمه «قرارداد» عبارت است از این سند و ضمیمه پیوست آن.

ب - (طرف اول) یعنی شرکت ملی نفت ایران یا قائم مقام آن.

ج - (طرف دوم) یعنی پان آمریکن پیرولیوم کورپوریشن یا هر شخصی که برطبق مقررات این قرارداد طرف انتقال قرار گیرد.

د - «قانون نفت» عبارت از قانون نفت مورخ نهم مرداد ۱۳۳۶ می باشد.

ه - (نفت) شامل نفت خام و گاز طبیعی می باشد.

و - «نفت خام» شامل نفت تصفیه نشده و اسفالت و هر گونه مواد هیدروکربور مایع است که بحالت طبیعی یافت شود و یا از گاز طبیعی بوسیله فشردن و یا جدا کردن بدست آید.

ز - «گاز طبیعی» یعنی گاز تو و گاز خشک و کلیه هیدروکربورهای گازی دیگر که از چاههای نفت یا گاز بدست آمده و نیز بقیه گازی که پس از سوا کردن هیدروکربورهای مایع از گازهای نرباقی مانده باشد.

ح - «مصرف داخلی در ایران» عبارت است از مصرف نفت و محصولات نفتی یا مواد فرعی که در داخله ایران مصرف می شود نه آنچه از ایران صادر می گردد.

ط - «قیمت اعلان شده» عبارت است از قیمت اعلان شده فوب برای هر درجه و وزن مخصوص و نوع از نفت که بمنظور صادرات در نقطه صدور مربوطه برای خریداران بطور عموم عرضه می شود قیمت مزبور با توجه لازم بقیمتهای اعلان شده برای نفت مشابه که وزن مخصوص و مشخصات آن در مورد نقطه صدور مربوطه قبلاً منتشر شده باشد تعیین خواهد شد.

ی - «عملیات نفتی» عبارت از عملیات تولید و حمل یا فروش که بموجب این قرارداد مجاز باشد.

ک - «متر مکعب» عبارت از یک متر مکعب در شصت درجه فلرنهایت تحت فشار عادی جو.

ل - «تاریخ اجرا» عبارت از تاریخی است که قانون مربوط بتصویب این قرارداد بتوشیح ملوکاتنه رسیده باشد و هر مراجعه ای که در قانون نفت بتاریخ قرارداد شده باشد از لحاظ این قرارداد اشاره «بتاریخ اجرا» تلقی خواهد شد.

م - اصطلاح «اراضی» اعم است از اراضی پوشیده از آب و غیره آن.

ن - «تأسیسات ثابت» عبارتست از تأسیسات نصب شده یا کار گذاشته شده یا سلخته شده که بطور ثابت مستقر گردیده و مستقیماً برای عملیات موضوع این قرارداد مورد استفاده قرار گیرد.

فوائین

ص - اصطلاح « دوره مالیاتی » عبارت است از یک سال دوازده ماهه تقویمی که در یکم ژانویه هر سال شروع می‌شود و یا هر دوره دیگری که بین طرفین مورد توافق قرار گرفته و مورد تصویب وزارت دارائی ایران نیز واقع شده باشد .

ع - اصطلاح « ناحیه » عبارتست از کل ناحیه موضوع بند ۱ ماده ۳ این قرارداد یا هر قسمتی یا قسمتهائی از ناحیه مزبور که در آن عملیاتی که طبق این قرارداد مجاز تلقی گردیده در هر موقع بمورد اجرا گذارده شود .

ماده ۲

۱ - طرفین اول و دوم قرارداد بدین وسیله توأماً « دستگاه مختلطی » را ایجاد می‌کنند و بطوریکه در قانون نفت پیش‌بینی گردیده در اثر این اختلاط شخصیت حقوقی جداگانه‌ای بوجود نخواهد آمد .

۲ - طرفین این قرارداد در دستگاه مختلط مزبور با استثنای مواردی که بموجب این قرارداد قانون نفت مقرر گردیده بطور متساوی شرکت خواهند نمود .

طرفین اول و دوم در برخی از موارد این قرارداد مجتمعاً بعنوان « طرفین » و یا بعنوان « دستگاه مختلط » خوانده شده‌اند .

۳ - کلیه نفتی که بموجب این قرارداد تولید گردیده و کلیه دستگاهها و ماشین آلات و لوله‌ها و اموال دیگری بموجب این قرارداد به‌زینه مشترک طرفین خریداری و یا تحصیل گردیده در مالکیت طرفین (پنجاه درصد طرف اول و پنجاه درصد طرف دوم) خواهد بود و کلیه هزینه‌های لازم برای عملیات این قرارداد (بجز مخارج و هزینه‌هایی که تأمین و پرداخت آن برای عملیات اکتشافی تنها برعهده طرف دوم است) بوسیله طرفین یعنی پنجاه درصد بوسیله طرف اول و پنجاه درصد بوسیله طرف دوم تأمین و پرداخت خواهد شد .

هریک از طرفین حق دارد که سهم نفت خود را برای خود یا برای نماینده خود بجنس مطالبه نماید .

ماده ۳

۱ - ناحیه‌ای بشرح مذکور در جدول ۱ ضمیمه بطور مانع‌الغیر در اختیار دستگاه مختلط گذارده می‌شود تا عملیات مقرر در این قرارداد را بعملیت شرکت نفت ایران پان آمریکن که طبق مقررات ماده ۵ این قرارداد بوسیله طرفین تشکیل خواهد یافت در آن بموقع اجرا بگذارد .

۲ - در پایان سال پنجم پس از تاریخ اجراء از کل ناحیه مشروحه در بند ۱ این ماده بمیزان ۲۵ درصد کسر خواهد شد و بعد از آن نیز حد اکثر ضمن یک دوره پنج‌ساله دیگر ناحیه مزبور مجدداً بمیزان ۲۵ درصد تقلیل داده خواهد شد .

۳ - ناحیه‌ای که بمنظور تقلیل مشروح در بند ۲ این ماده از ناحیه قرارداد خارج خواهد شد از قطعاتی تشکیل خواهد شد که مساحت هر کدام از آنها از ۲۰۰ کیلو متر مربع کمتر نبوده و متوسط طول هر کدام از قطعات بیشتر از شش برابر میزان متوسط پهنای آن نباشد .

قوانین

۴ - طرف دوم لااقل یک ماه جلوتر از استرداد قطعات ناحیه بشرح مذکور در بند ۲ این ماده مشخصات حدود قسمت مورد استرداد را بطرف اول اعلام خواهد نمود.

۵ - چنانچه در پایان سال دوازدهم از تاریخ اجراء طرف دوم بمرحله بهره‌برداری تجارتي در ناحیه عملیات بمعنی مشروحه در این قرارداد نرسیده باشد ناحیه مذکور بطرف اول مسترد خواهد شد.

۶ - چنانچه در پایان سال دوازدهم از تاریخ اجراء بهره‌برداری تجارتي انجام شده باشد فقط آن قسمت از اراضی که از نقطه نظر تجارتي منابع قابل بهره‌برداری در آن کشف شده باشد در اختیار طرفین باقی خواهد ماند.

ماده ۴ - طرف دوم مکلف است ظرف مدت سی‌روز از تاریخ اجراء درخواست ثبت خود را طبق قوانین ومقررات ثبت شرکتها در ایران به اداره ثبت ایران تسلیم نماید

ماده ۵

۱ - طرفهای این قرارداد ظرف شصت روز از تاریخ اجراء یک شرکت سهامی تشکیل داده بوده و در اداره ثبت ایران بثبت خواهند رساند این شرکت یک شرکت غیر انتفاعی بوده و عملیات مقرر در این قرارداد را بحساب مشترک طرفین و بعنوان عامل طرفین انجام خواهد داد ولیکن در مورد اجراء و انجام عملیات اکتشافی که بموجب این قرارداد برعهده طرف دوم محول گردیده شرکت مذکور فقط عامل طرف دوم خواهد بود. شرکت سهامی مزبور شرکت نفت ایران پان‌آمریکن نامیده خواهد شد و از این پس در این قرارداد نام شرکت ایران پان‌آمریکن به آن اطلاق می‌شود. شرکت ایران پان‌آمریکن دارای تابعیت ایرانی بوده و نسبت بمواردیکه تکلیف آن در اساسنامه شرکت مذکور تعیین نشده باشد مشمول مقررات قانون تجارت ایران خواهد بود.

۲ - شرکت ایران پان‌آمریکن بعنوان عامل طرفین این قرارداد یا فقط بعنوان عامل طرف دوم (هر کدام که مورد پیدا کند) عملیاتی را که موضوع این قرارداد بوده یا اجازه انجام آن بموجب این قرارداد داده شده انجام خواهد نمود و کلیه مخارج و هزینه‌های لازم برای عملیات مزبور توسط طرفین قرارداد توأماً یا به تنهایی (هر کدام که طبق مواد این قرارداد مورد پیدا کند) از طریق عاملیت شرکت ایران پان‌آمریکن پرداخت خواهد شد. طرفین این قرارداد ممکن است در هر موقع اختیار بدهند که قراردادهای پیمانکاری نیز بنام شرکت ایران پان‌آمریکن بسته شود و در هر یک از اینگونه قراردادهای پیمانکار بعنوان عامل دستگاه مختلط یا بعنوان عامل طرف دوم (بسته باینکه وظائفی که انجام آن در قرارداد پیمانکاری پیش‌بینی گردیده جزو تعهدات کدام یک باشد) تلقی خواهد شد.

۳ - مخارج و هزینه‌های لازم برای تجهیز و استخدام کارمندان و اداره و بکار انداختن اداره یا ادارات شرکت ایران پان‌آمریکن براساس عادلانه و منصفانه و برطبق روش صحیح حسابداری بین طرفین این قرارداد بنا بعمل یا عملیاتی که در هر مورد انجام می‌شود تسهیم خواهد شد و طرفین این قرارداد از مخارج مزبور هر کدام سهم مربوط

قوانین

بخود را برعهده داشته و پرداخت خواهند نمود. بدون اینکه محدودیتی در عمومیت مقررات فوق حاصل شود مخارج و هزینه‌های مذکور در این بند شامل حقوق و دستمزد کارکنان شرکت ایران پان آمریکن و کارکنانی که بطور موقت یا برای قسمتی از ساعت کار و یا بطور دائم توسط یکی از طرفین این قرارداد بشرکت ایران پان آمریکن قرض داده شده باشند خواهد بود و نیز شامل مخارج و هزینه‌های مرخصی‌ها و ایام بیماری و بهداشت و بیمارستان و حقوق بازنشستگی و وجوه صرفه‌جوئی و پس‌انداز و پاداش و سایر وجوه مربوط بطرحهای مزایای کارمندان که بر عهده شرکت ایران پان آمریکن و یا هر یک از طرفهای قرارداد که کارمندان مزبور را بقرض داده‌اند قرار گرفته باشد و یا هر یک از طرفهای قرارداد که کارمندان مزبور را بقرض داده‌اند قرار گرفته باشد خواهد بود و همچنین شامل مبالغ پرداختی پیمانکاران و مبالغی که بوسیله طرفین این قرارداد با یکی از آنها در ازای انجام خدماتی توسط یکی از ادارات مربوطه آنها مورد مطالبه قرار میگیرد نیز خواهد بود و اینگونه خدمات فقط بموجب قراردادهای کتبی با شرکت ایران پان آمریکن و برحسب تصویب هر دو طرف این قرارداد انجام خواهد شد

۴ - کلیه وجوهی که هر یک از طرفین این قرارداد بابت مخارج و هزینه‌های مذکور در این ماده بشرکت ایران پان آمریکن یا از طرف آن شرکت یا بوسیله آن شرکت پرداخت نمایند علاوه بر ارقام قابل کسر دیگر در احتساب سود ویژه طرف مربوطه طبق قانون جاری مالیات بر درآمد ایران بعنوان ارقام کسر هزینه تلقی خواهد شد.

ماده ۶

۱ - هر یک از طرفین این قرارداد نصف سرمایه شرکت ایران پان آمریکن را تعهد و پرداخت خواهند نمود اصل تساوی در مشارکت طرفین نسبت بشرکت ایران پان آمریکن در اداره شرکت مزبور منعکس خواهد بود. و بنابراین نصف عده اعضای هیئت مدیره شرکت توسط طرف اول و نصف دیگر توسط طرف دوم تعیین خواهند شد. انتخاب رئیس مدیره و نایب وی و مدیر عامل از میان اعضای هیئت طبق دستوری خواهد بود که در اساسنامه شرکت مقرر گردیده است رئیس هیئت مدیره بوسیله طرف اول و نایب رئیس هیئت مدیره و مدیر عامل بوسیله طرف دوم از میان مدیران تعیین خواهند گردید.

۲ - هیئت حسابرسی از سه نفر تشکیل خواهد شد که دو نفر آنها هر کدام توسط یکی از طرفین انتخاب خواهد شد و نفر سوم که سمت ریاست هیئت را خواهد داشت بوسیله رئیس مؤسسه

از اتباع ممالکی بجز ایران و ممالک متحده آمریکا انتخاب خواهد گردید.

ماده ۷

۱ - برای اینکه ادامه عملیات شرکت ایران پان آمریکن میسر و تأمین گردد هر یک از طرفین موافقت میکنند تعدادی از سهام شرکت ایران پان آمریکن را که معادل یک درصد سرمایه شرکت مزبور باشد نزد اتحادیه بانکهای سویس تودیع نمایند. تودیع سهام مزبور بامضای مشترک طرفین و براساس وکالت بلاعزلی که توسط طرفین مشترکاً تنظیم شده باشد انجام خواهد گرفت مدت اعتبار این وکالت همان مدت اعتبار این قرارداد خواهد بود.

قوانین

۲ - وکالت مذکور در بند ۱ این ماده متضمن مقررات زیر خواهد بود :

الف - چنانچه اتحادیه بانکهای سوئیس از وکالت استعفا نماید یا بهر وسیله دیگری بدان خاتمه دهد میتواند بانک دیگری را که دارای همان درجه اهمیت باشد بجای خود تعیین کند

ب - بانکی که بسمت وکیل تعیین گردیده مکلف خواهد بود نسبت به سهمی که نزد او تودیع گردیده ورقه حق حضور در هر جمع عمومی را بیک نفر نماینده که تعیین او برای هر سال قبلاً و منتهی تا ۳۱ دسامبر سال پیش انجام گیرد تسلیم نماید نماینده مزبور بتوافق طرفین اول و دوم این قرارداد تعیین خواهد شد و در صورتی که توافق حاصل نشود رئیس دادگاه استان (تریبونال کانتونال) ژنو نماینده مذکور را از میان اتباع یک کشور ثالث انتخاب خواهد نمود مشروط بر اینکه شخص مزبور در هیچ یک از شرکت های نفتی ذینفع نبوده و از عداد کارمندان دولت و مأمورین بخدمت عمومی و شهراری ها نیز خارج باشد .

ج - شخص مزبور که بدین ترتیب بمنظور دادن رأی معین میگردد وظیفه وکالت خود را در حدود مقررات و روی این قرارداد و منحصرآ با توجه بمنافع شرکت ایران پان آمریکن انجام خواهد داد .

۳ - در صورت استناع اتحادیه بانکهای سوئیس از قبول وکالت و نیز در صورتیکه اتحادیه مزبور از تعیین بانک دیگری بجای خود خودداری نماید بانکی که باید تودیع سهام در نزد آن بعمل آید بتوافق طرفین و در صورت عدم حصول توافق بدآوری تعیین خواهد گردید .

ماده ۸ - ۱ - سرمایه مجاز اولیه شرکت ایران پان آمریکن ۷ میلیون و پانصد هزار ریال خواهد بود سرمایه مزبور بطرزیکه در اساسنامه شرکت ایران پان آمریکن مقرر گردیده در هر موقع قابل افزایش خواهد بود

۲ - پنجاه درصد سرمایه اولیه مذکور فوق و نیز پنجاه درصد هر گونه افزایش آن توسط طرف اول یا توسط شرکت یا شرکت هائی که تماماً متعلق بطرف اول باشند تأمین خواهد شد .

پنجاه درصد دیگر توسط طرف دوم یا توسط شرکت هائی که تماماً متعلق بطرف دوم باشند تأمین خواهد شد .

مقصود از شرکتی که تماماً متعلق بیکی از طرفین باشد شرکتی است که کلیه سهام دارای حق رأی آن متعلق بطرف مزبور یا شرکت اصلی طرف مزبور باشد .

ماده ۹ - چنانچه علاوه بر سرمایه اصلی شرکت ایران پان آمریکن و هر گونه افزایش بعدی آن وجوه دیگری لازم باشد هر یک از طرف های اول و دوم نیمی از وجوه مورد احتیاج را تأمین خواهند کرد . چنانچه طرفین نتوانند وجوه اضافی مذکور را تأمین نمایند شرکت ایران پان آمریکن وجوه مورد لزوم را بوسیله استقراض از طریق صدور اوراق قرضه یا از هر طریق دیگری که مورد توافق طرفین این قرارداد واقع شود تأمین خواهد نمود .

قوانین

ماده ۱۰ - ۱ - شرکت ایران پان آمریکن بعنوان عامل طرفین این قرارداد داد یا بعنوان عامل طرف دوم (هر جا که مورد پیدا کند) مجاز است و حق دارد که بطور مانع للغير عملیات تولید و حمل و نقل را بنحو مقرر در ناحیه عملیات و یا نسبت بان اداره و اجراء نماید .

۲ - عملیات تولید شامل امور زیر خواهد بود :

اکتشاف نفت از طریق زمین شناسی ، ژئوفیزیکی و طریق دیگر بانضمام حفراچه بمنظور تعیین شرایط زمین شناسی . حفاری و تولید و برداشت نفت . انبار کردن نفت و هر گونه وظائف دیگری که بطور معمول با عملیات تولید مرتبط باشد .

۳ - عملیات حمل و نقل شامل امور زیر خواهد بود :

حمل نفت از مناطق تولید بتصفیه خانه ها و دستگاههای توزیع و وسائل حمل و نقل و یا بکنار دریا و نیز حمل نفت از تصفیه خانه ها بهر کدام از نقاط مزبور (چنانچه مقررات این قرارداد در آینده شامل ایجاد تصفیه خانه نیز گردد) انبار کردن نفت و تحویل نفت تولید شده با جمیع وسایل بانضمام وسائل بارگیری کشتی .

۴ - شرکت ایران پان آمریکن بعنوان عامل طرفین این قرارداد داد و یا بعنوان عامل طرف دوم (هر جا که مورد پیدا کند) حقوق و اختیارات لازم را خواهد داشت که تا حدودی که امور زیر برای اجرای عملیات مقرر در این قرارداد لازم باشد در مورد آباد کردن اراضی و ایجاد جزیره ها و نیز در اجرای عملیات حفرو گودکنی و سوراخ کردن و ساختمان و نصب و بی ریزی کردن و تهیه و گرداندن و نگاهداری کردن و اداره کردن نسبت بحفره ها و گودالها و چاهها و خندقها و حفارها و سدها و فاضل آبها و مجاری آب و دستگاهها و مخازن و آب گیرها و سایر انواع انبارها و دستگاههای تقطیر میدان نفت و دستگاههای استخراج گازولین در سرچاه و کارخانجات گوگرد و سایر دستگاههای لازم برای تولید و عمل آوردن نفت و خطوط لوله و تلمبه خانه ها و مراکز کوچک و بزرگ و تولید نیرو و خطوط انتقال نیرو و تلگراف و تلفن و رادیو و سایر وسایل مخابراتی و کارخانجات و انبارها و ساختمانهای اداری و منازل و عمارات و بنادر و حوضچه ها و لشکرگاهها و اسکله های کوچک و بزرگ و دستگاههای لارویی و موج شکنها و لوازم بارگیری با لوله های زیر دریائی و سایر وسایل بارگیری انتهائی و کشتیها و وسایل نقل و خطوط آهن و راهها و پلها و پلهای متحرک و سرویسهای هوائی و فرودگاهها و سایر لوازم نقلیه و گاراژها و آشیانه های هواپیما و کارگاههای تعمیر و کارگاههای ریخته گری و مراکز تعمیر و کلیه سرویس های فرعی که بنظر طرفین این قرارداد یا بنظر طرف دوم (در موردی که مربوط باو باشد) برای اجرای عملیاتشان لازم بوده یا باین عملیات مرتبط می باشد اقدامات لازم بعمل آورد و نیز کلیه حقوق اضافی دیگری را که برای اجرای عملیات آنها لازم یا بطور معقولی مرتبط بان باشد خواهد دانست . دستگاههای مذکور ممکن است توسط طرف مربوطه در محل یا محلهائیکه معین مینمایند قرار داده شود مشروط براینکه :